

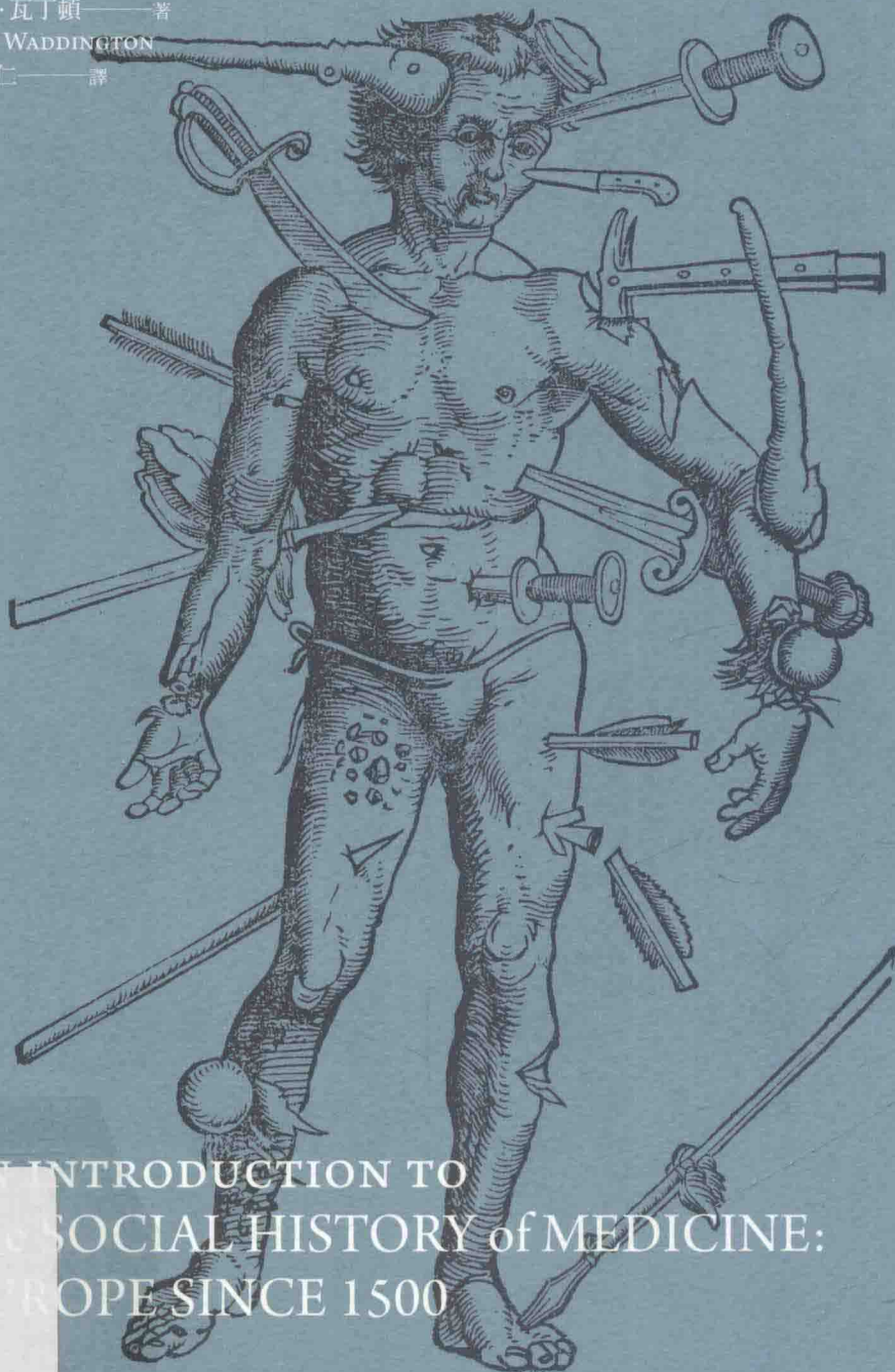
歐洲醫療五百年

卷一 | 醫療與常民

克爾·瓦丁頓——著

KEIR WADDINGTON

李尚仁——譯



AN INTRODUCTION TO
The SOCIAL HISTORY of MEDICINE:
EUROPE SINCE 1500

歐洲醫療五百年

卷一 | 醫療與常民

克爾·瓦丁頓——著

KEIR WADDINGTON

李尚仁——譯

AN INTRODUCTION TO
The SOCIAL HISTORY of
MEDICINE:
EUROPE SINCE 1500

左岸歷史 210

歐洲醫療 五百年

卷一 | 醫療與常民

AN
INTRODUCTION
TO THE
SOCIAL
HISTORY OF
MEDICINE:
EUROPE
SINCE 1500

作 者 克爾·瓦丁頓 (Keir Waddington)

譯 者 李尚仁

總 編 輯 黃秀如

責任編輯 林巧玲

社 長 郭重興

發行人暨
出版總監 曾大福

出 版

左岸文化事業有限公司

發 行

遠足文化事業股份有限公司

231 台北縣新店市民權路 108-2 號 9 樓

電 話 (02) 2218-1417

傳 真 (02) 2218-8057

客服專線 0800-221-029

E - M a i l service@bookrep.com.tw

網 站 <http://blog.roodo.com/rivegauche>

法律顧問 華洋法律事務所 蘇文生律師

印 刷 成陽印刷股份有限公司

初 版 2014 年 8 月

初版二刷 2014 年 11 月

定 價 300 元

I S B N 978-986-5727-08-6

有著作權 翻印必究 (缺頁或破損請寄回更換)

歐洲醫療五百年·卷一·醫療與常民／

克爾·瓦丁頓 (Keir Waddington) 著；李尚仁譯。

一初版。一新北市：左岸文化出版：遠足文化發行，2014.08 (左岸歷史；210)

譯自：An introduction to the social history of medicine : Europe since 1500

ISBN 978-986-5727-08-6

1. 醫學史 2. 歐洲

410.94 103012960

First published in English by Palgrave Macmillan,

a division of Macmillan Publishers Limited under the title

An Introduction to the Social History of Medicine by Keir Waddington.

This edition has been translated and published under license from Palgrave Macmillan.

The author has asserted his right to be identified as the author of this Work.

An Introduction to the Social History Medicine by Keir Waddington

Copyright©2011 Keir Waddington

Complex Chinese Character translation copyright © 2014 by Rive Gauche Publishing House

All rights reserved.

目 次CONTENTS

譯者序 李尚仁 3

致謝 9

序言 11

CHAPTER 1

理解醫療社會史：史學回顧 17

Understanding the History of Medicine:
Historiography

CHAPTER 2

疾病、身體不適與社會 49

Disease, Illness and Society

CHAPTER 3

醫療與宗教 95

Medicine and Religion

CHAPTER 4

女性、健康與醫療 129

Women, Health and Medicine

CHAPTER 5

自助醫療與醫療市場 171

Medical Self-Help and
the Market for Medicine

歐洲醫療五百年

卷一 | 醫療與常民

克爾·瓦丁頓——著

KEIR WADDINGTON

李尚仁——譯

AN INTRODUCTION TO
The SOCIAL HISTORY of
MEDICINE:
EUROPE SINCE 1500

目 次 CONTENTS

譯者序 李尚仁.....3

致謝.....9

序言.....11

CHAPTER 1

理解醫療社會史：史學回顧.....17

Understanding the History of Medicine:
Historiography

CHAPTER 2

疾病、身體不適與社會.....49

Disease, Illness and Society

CHAPTER 3

醫療與宗教.....95

Medicine and Religion

CHAPTER 4

女性、健康與醫療.....129

Women, Health and Medicine

CHAPTER 5

自助醫療與醫療市場.....171

Medical Self-Help and
the Market for Medicine

譯 序

李尚仁 | 中研院歷史語言所副研究員

醫學史在台灣常被視為一個新興的學術領域，然而，著名的醫學史學者田京（Owesi Temkin）曾說：「醫師研讀醫學史已經有兩千年的歷史了」。這句話有多種含義：在十九世紀前，西方醫師閱讀以拉丁文與希臘文寫作的醫學經典，他們吸收、使用希波克拉底與蓋倫等古希臘、古羅馬名醫的教誨，來解釋個人疾病的發生、瘟疫的流行以及預防與治療之道。類似中醫師閱讀與使用《黃帝內經》、《傷寒論》與《本草綱目》等經典。這樣的情況到了十九世紀隨著西方醫學逐漸脫離此一古典傳統而開始改變，許多醫師研究醫學史，不再是為了臨床或研究上的直接應用，而是出於歷史與人文的興趣。到了二十世紀初，醫學史更成為學院研究的領域，開始有自己的研究機構、刊物以及專業的歷史學者。

然而，即便醫學史開始成為專門的研究領域，早期醫學史研究者多為醫師兼史學家、或是醫師轉為歷史學者，其研究主題與興趣往往是醫學（尤其是該研究者本身的專科領域）的進步、醫學觀念的改變、史上著名醫師的傳記等等，具有相當強的觀念史、內

部史傾向，有時也不免染上進步史觀的色彩。這種情況到了一九七〇年代開始改變，醫學社會史（social history of medicine）開始蔚為研究潮流，強調將醫學放在社會脈絡中考察，探討社會因素如何形塑醫療形態、知識內容與研究方向，也探討醫療機構、措施與政策如何與社會互動，造成怎樣的後果。將醫學史視為一般史的一環（而非某種封閉玄奧的專門領域），是醫學社會史的重要旨趣。

本書作者瓦丁頓（Keir Waddington）教授任教於英國威爾斯卡地夫大學，是醫學社會史研究中壯輩的傑出學者，其重要的研究包括醫院史、醫學教育史以及食品安全的歷史。¹在《歐洲醫療五百年》這本書中，瓦丁頓教授達成了幾乎是不可能的任務：整理、綜合近四十年來，對歐洲十六到二十世紀醫療社會史大量、多樣而豐富的研究成果，寫成一本精彩可讀的介紹性著作，讓讀者一方面能對現代西方醫療的歷史有宏觀的理解，另一方面又能掌握醫療社會史研究的發展、議題、爭論、面臨的挑戰與前景。對醫學史感興趣的一般讀者以及醫療專業人員而言，透過本書可以

1 他的主要相關著作包括 *Charity and the London Hospitals, 1850-1898* (Boydell Press, 2000); *Medical Education at St Bartholomew's Hospital, 1123-1995*. (Boydell Press, 2003); *The Bovine Scourge: Meat, Tuberculosis and Public Health, 1850-1914* (Boydell Press, 2006).

看到歐洲這五百年來醫療發展與社會變遷之間深遠而複雜的關係；對想進一步探究西方醫學史的學生，乃至研究醫學史的學者，這本書提供了許多豐富的洞見、索引與學術資源。它固然是瓦丁頓教授廣泛閱讀、慎思綜述的產物，但也可以將它視為英語學界醫療社會史研究社群累積的豐富研究成果的一個結晶。

儘管這是本綜合大量研究成果的著作，但是讀者在書中不會看到套用時髦理論與概念、吸引人卻簡化複雜歷史的漂亮說法，或是看似完整一致實則以偏概全的極端理論立場；但它絕非只是事件的敘述或資料的堆疊。以大量心力與無比耐心將理論、概念與史學潮流放在大量而紛雜的史料中試用、檢驗、琢磨與修正，說出一則又一則具有分析性與理論意識，但又立足於堅實史料基礎上的故事，正是社會醫學史最吸引人、知識力道最強大的強項。瓦丁頓在本書中引用了許多知名學者的研究成果，但他也勇於提出自己的觀點與評斷。若要用有點簡化的方式形容瓦丁頓的立場，或許可形容為一種持平的折衷主義。從瓦丁頓如何評價傅科（Michel Foucault）提出的兩個影響醫學史深遠的看法，就可以看出他治學的特色。例如，〈精神病院〉一章介紹了幾位研究瘋狂史的重要學者對傅科「大監禁」說法的駁斥，在贊同這些批評之餘，瓦丁頓仔細地介紹了不同學者對精神病院的興起所提出的

種種因素和解釋，如資本主義工業革命、商業社會興起、醫師的專業擴張以及現代國家對偏差人口的管控等，但也謹慎地提出種種保留意見，指出任何單一因素都難以完整解釋此一重要現象。同樣地，對於傅科乃至目前醫學史學界主流認定大革命後的巴黎是「臨床醫學誕生」的地點，瓦丁頓一方面引用持論不同的歷史學者的研究，強調病理解剖、臨床教學等巴黎醫學特色，其實在十八世紀已經出現於愛丁堡與倫敦的醫院與醫學校，而巴黎臨床醫學的重要性是十九世紀下半法國醫學失去領導地位後，法國醫界事後建構出來的形象；然而，他也強調大革命後的巴黎在政治社會激盪的情況下，以深具活力與前所未有的規模，將這些要素整合到醫學改革中，因此也不宜因為這些修正主義的史學成果，而過於貶抑其重要性。這些細緻的史學分梳，是本書的重要貢獻。不過讀者若對這些史學辯論不熟悉或不感興趣，那麼在閱讀本書時，不妨先跳過第一章，而每章開場的史學回顧也可快速瀏覽即可，待讀完後面的敘述之後，再回頭仔細閱讀這些部分，將可更輕易地掌握瓦丁頓的論旨。

這本書不是用一般編年史（古代醫學、中世紀醫學、文藝復興或近現代醫學、現代醫學）的方式書寫，而是以個別主題為架構。表面上看來，這似乎使得這本書更為專門、更技術性，然而，實際上這種寫法一

方面使得這本書更容易與一般史的課題結合。例如，對戰爭史有興趣的讀者可以從〈醫療與戰爭〉瞭解到戰爭史的一個重要側面；想進一步探索瘋狂史的人可以從〈精神病院〉讀到對相關史學研究與議題的細膩檢討；關心婦女史或女性主義議題的讀者，不該錯過〈女性、健康與醫療〉；對文化史乃至歐洲民眾文化感興趣者，則可以從〈宗教與醫療〉、〈自助醫療與醫療市場〉等章發現許多有意思的歷史描述。主題式的寫作也特別適合醫學人文教學，〈解剖學〉、〈外科〉、〈醫院〉、〈疾病〉等章，都可作為醫學院課程的教材。最後，這本書雖然是歷史著作，然而它探討的範圍一直延伸到二十世紀末，因而能觸及不少當下重大的醫療保健問題。例如關心目前全民健保制度種種問題者，不妨仔細閱讀〈健康照護與國家〉，了解不同健康照護制度的歷史與它們之間的差別，乃至醫療制度和現代國家與政治經濟之間的複雜關係，或許對當下的爭議會有更慎思明辨的看法；而那些對所謂「醫療崩壞」現象憂心忡忡或竭力批判者，若能留意〈公共衛生〉、〈專業化〉、〈科學與醫學〉等章的討論，也許就不會把當下的醫療問題簡單地歸咎於健保給付制度不良，而對現代醫學目前所面對巨大困難與複雜挑戰，能有更廣泛深入的理解。

翻譯本書期間，余玟欣小姐、曾令儀小姐、蔡宛

蓉小姐、賴姿伶小姐、陳姿琪小姐、陳昭宏先生、楊文喬先生提供寶貴的協助，讓我可以在無後顧之憂的情況下以更快的效率與更好的品質完成這份工作。史語所的同事、同時也具有精神科專科醫師資格的巫毓荃博士，閱讀本書第十六章的譯稿，提供許多寶貴的修定意見。左岸編輯林巧玲小姐的專業協助，讓本書文字更為流暢易讀。謹在此向他們致上謝忱。當然，譯文若有任何疏漏、錯誤或不妥之處，完全是我要自負的責任。

致 謝

要一一感謝對本書寫作有所貢獻的人是很困難的。我從這些年來所教過的學生中獲益許多，從他們身上學得很多；還有那些會議論文的報告人、醫學社會史學會（Society for the Social History of Medicine）的同儕、曾經提供我協助的檔案館與圖書館館員、還有那些充滿耐心和我一起討論醫學社會史的同事。我特別要感謝以下幾位特定學者，他們提供我無價的支持與評論：蘿帛姐·貝玟絲（Roberta Bivins）、比爾·拜能（Bill Bynum）、比爾·瓊斯（Bill Jones）、柯林·瓊斯（Colin Jones）、克里斯·翰林（Chris Hamlin）、法蘭克·輝斯曼（Frank Huisman）、派特·赫德遜（Pat Hudson）、史帝夫·金恩（Steve King）、克里斯·勞倫斯（Chris Lawrence）、崔西·魯格蘭（Tracey Loughran）、露絲·麥克艾洛伊（Ruth McElroy）、安東尼·曼達爾（Anthony Mandal）、希拉蕊·瑪爾蘭（Hilary Marland）、凱文·巴斯摩（Kevin Passmore）、約翰·匹克史東（John Pickstone）、雄恩·塔佛（Shaun Tougher）、史提夫·湯林森（Steve Tomlinson）、史蒂芬妮·沃德（Stephanie Ward）、阿碧蓋兒·伍德斯（Abigail Woods）和米克·沃博伊斯（Mike Worboys）。他們或是在這本書寫作期間對我鼓勵有加，或是提出建議，而蘿絲·湯普森（Rose

Thompson) 和安·哈蒂 (Anne Hardy) 則給我全力的支持。在本書寫作後期，洛伊·鮑文 (Lloyd Bowen)、理查·塞格 (Richard Sugg) 與嘉新·沃克 (Garthine Walker) 對近現代的章節盡其可能地提出有用的評論，費伊·漢彌頓 (Faye Hammill)、凱特·吉利弗 (Kate Gilliver)、馬丁·威利斯 (Martin Willis)、維克·波拉克 (Vike Plock) 和約拿森·萊恩納茲 (Jonathan Reinarz) 則仔細地閱讀各章，他們許多有用的評論是無價的。我還要感謝馬丁·丹頓 (Martin Daunton)、和安·哈蒂以及已經過世的洛伊·波特 (Roy Porter)，讓我走上寫作這本書的道路。我也要感謝衛康圖書館 (Wellcome Library) 的瑪莉-路易絲·柯拉德 (Marie-Louise Collard) 以及帕格瑞夫 (Palgrave) 出版社珍妮·布內爾 (Jenni Burnell)、費莉絲汀·諾伯 (Felicity Noble) 以及其他同事的耐心和支持。

克爾·瓦丁頓 (Keir Waddington)

作者與出版商要感謝下列的單位，容許我們使用他們的著作權材料：倫敦衛康圖書館 (Wellcome Library, London) 提供這本書所有的圖像。經濟合作與發展組織 (OECD) 的「健康資料庫 2010：統計與指標」(Health Data 2010: Statistics and Indicators) 提供各國的健康支出資料。網址：www.oecd.org/health/healthdata

我們已經盡所有可能找出相關著作權持有者，但是出版商若有任何的疏失，請儘速和我們聯繫並進行必要的安排。

序 言

本書濫觴於我的醫療社會史研究與教學。雖然它所審視的主題，醫療史學者皆熟悉，也常出現於大學部課程，不過此書整合了約自1500年到二十世紀晚期為止的醫療社會史專門知識，以及新的考察方法。它探討古典概念的身體觀，在這段期間如何重獲淬煉，或遭到拒絕；身體與醫學之新模型的出現；新專業結構與新階序的創建；新機構的成立，以及新的生物醫學典範如何在這些機構中建立。一方面，醫療以及健康照護的供應方式，在這段期間出現徹底而全面的轉變；另一方面，疾病知識與治療方式卻也有其延續性。本書檢視近五百年的醫療社會史，探討醫學思想和實作（practice）的連續與斷裂。此一探討方式鼓勵讀者思考人們如何運用醫學屢屢重塑身體觀與疾病觀，它是如何影響福利政策與健康照護的普及，而這一切又如何關聯到不同的政治、文化、知識與社會經濟脈絡。本書的焦點不是個人、個別機構或是醫學發現，而是對歐洲醫療社會史的關鍵主題進行比較探討。

在此最好先警告讀者，書寫比較史（comparative history）會遭遇到一些明顯的難題。它有淪於膚淺與過度概括的風險、也可能太過注重國際主義而忽略多

樣性，或誤以為特定個案研究具有代表性。這些問題沒有簡單的解決方法，因此並不意外地，有些歷史學者會認為用國家或是區域作為研究單位，會比較豐富而細膩，或者只把跨國比較研究用於探討特定的問題或主題，像是福利國家的成長。然而，使用民族國家（或是殖民地）做為比較的焦點有許多的好處，正如同「交織的歷史」（*histoire croisée*）的概念指出，這世上沒有孤立的實體，歷史的紋理總是由交互影響與種種糾結所構成。兩大冊的《西方醫學傳統》（*Western Medical Tradition*，參見進階閱讀）已經指出，由幾個長期的醫療發展趨勢，匯聚而成的西方醫學傳統，並不侷限於特定民族國家，而是和特定的醫療組織、專業結構與科學價值結合在一起。用這些方法來探究醫療，歷史學者得以理解形塑醫療的複雜過程。這正是本書所採的研究進路。許多醫療史學者也（選擇性地）強調醫療的國際面。傳染病無視國界，交通與出版等傳播方式的改進，也使得醫療人員能夠跨越國界分享醫學知識。歷史學者反對那種只專注特定國家、卻忽略歐洲更廣泛的影響和趨勢之歷史。正如科學史學者拉娜·羅薇（Llana Löwy）在2007年所闡述，醫療或許會受到社會經濟、文化與政治因素的影響，也有賴於地方醫療文化，但現代醫療的本質是跨國的。在十九與二十世紀，醫療的國際主義日益增長，例如，對疫病的回應經常具有全球面向；然而，在十六、十七與十八世

紀，醫療與醫學觀念同樣會跨越國界，不只在歐洲內部流通，甚至橫跨世界上更廣闊的區域。即使我們承認每個國家都是其歷史的獨特產物，也不意味著有任何國家能夠偏離這些廣泛的趨勢或影響。透過比較研究所揭露出來的相似與差異，使得歷史學者能夠對於醫療發展方式有更為深入的理解。這樣做並非忽略不同國家的差異，這些差異對於理解近現代史與現代史（early modern and modern history）至關緊要。結構因素與文化因素是很重要，但是以歐洲為視野採取一個較長時程的分析，確實能讓我們檢視不同國家的交會點，以及這段期間的不連續性。

本書並未涵蓋從1500年迄今的所有面向，或所有國家的醫療保健。這樣一本書是不可能寫成的，或至少它的篇幅會大到難以想像。因此，本書不可避免地會有間隙與遺漏。本書也不是一部敘事史。若是想要閱讀敘事史，請參考本章末進階閱讀所列舉的優良醫療通史。本書的做法是檢視近年醫療史史學研究的重要主題，以探討1500年至今的歐洲醫療社會史。它不是醫療發展的編年描述，而是在每一章向讀者介紹歷史學者在探討這些主題時所提出的關鍵問題。這些章節將醫療、醫療機構、醫療人員與病人定位於他們的社會經濟、文化與政治脈絡，探討變遷何以發生。本書要指出，醫療實作或醫療觀念的接受過程，